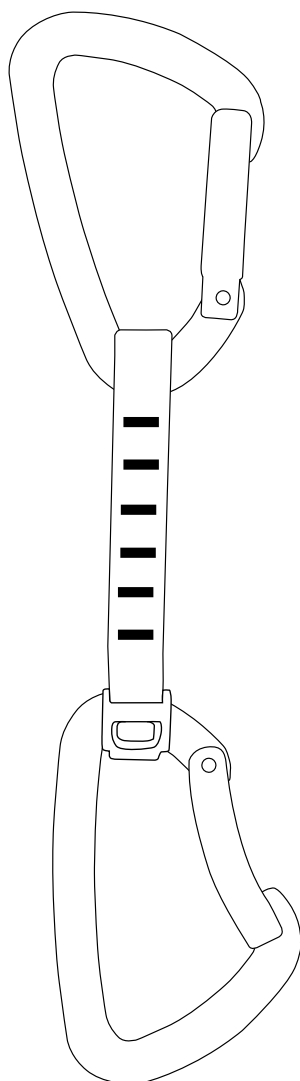




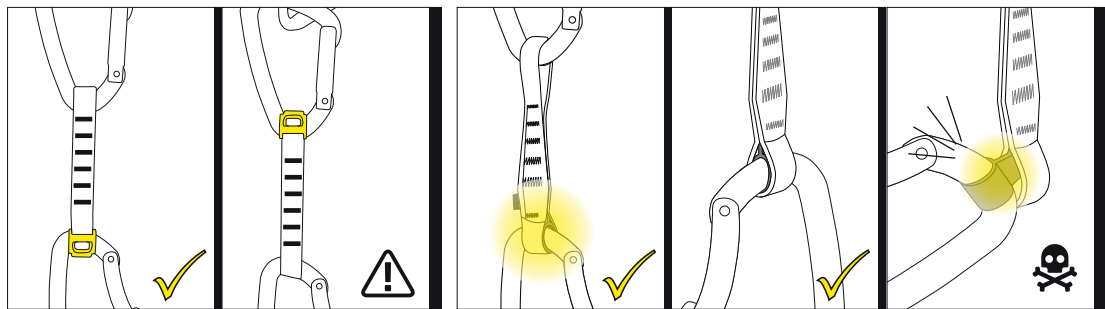
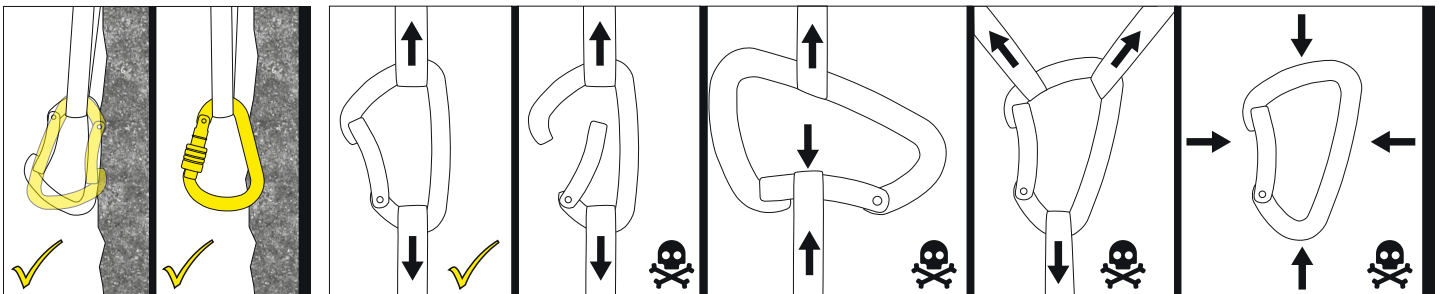
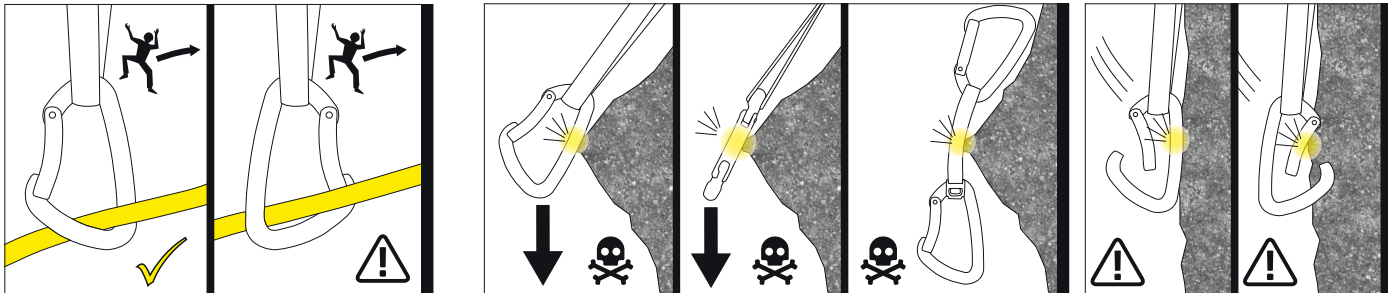
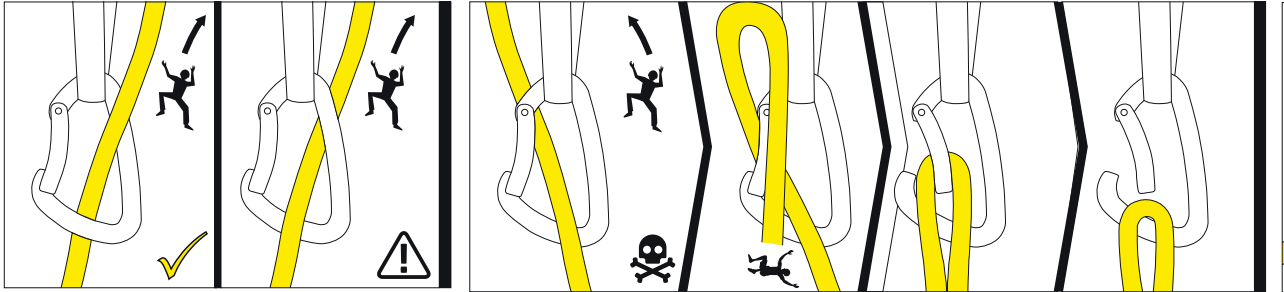
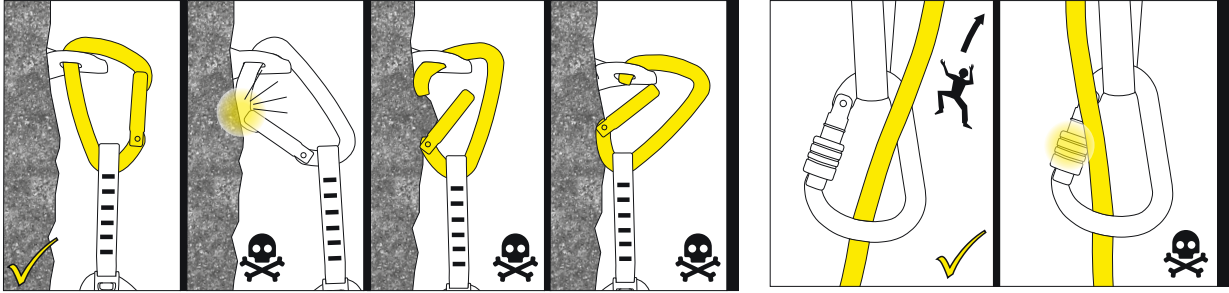
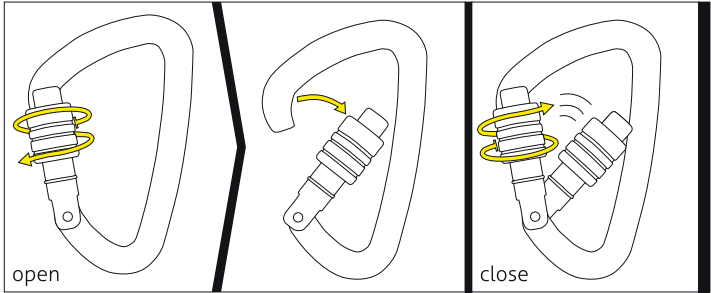
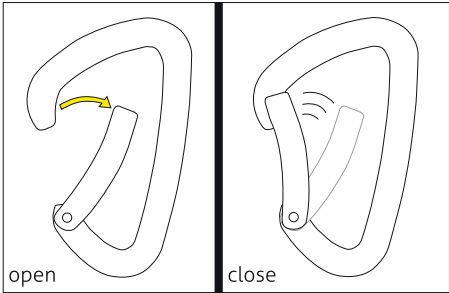
CARABINER & QUICKDRAW

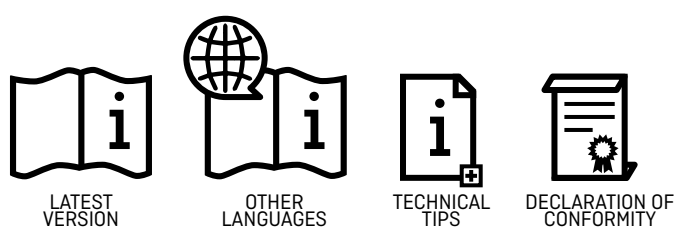
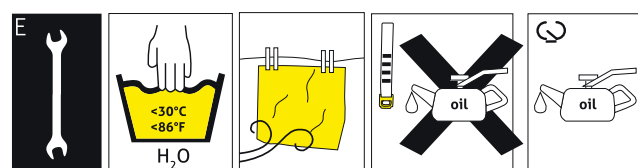
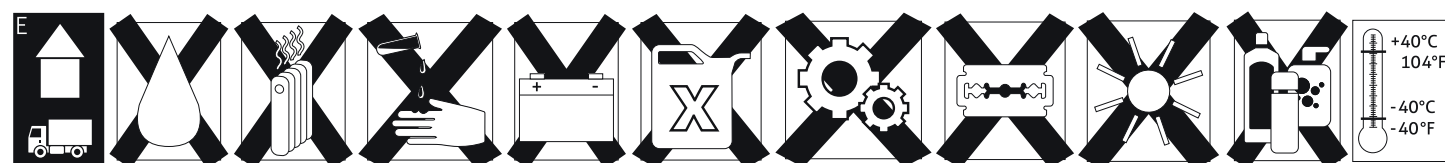
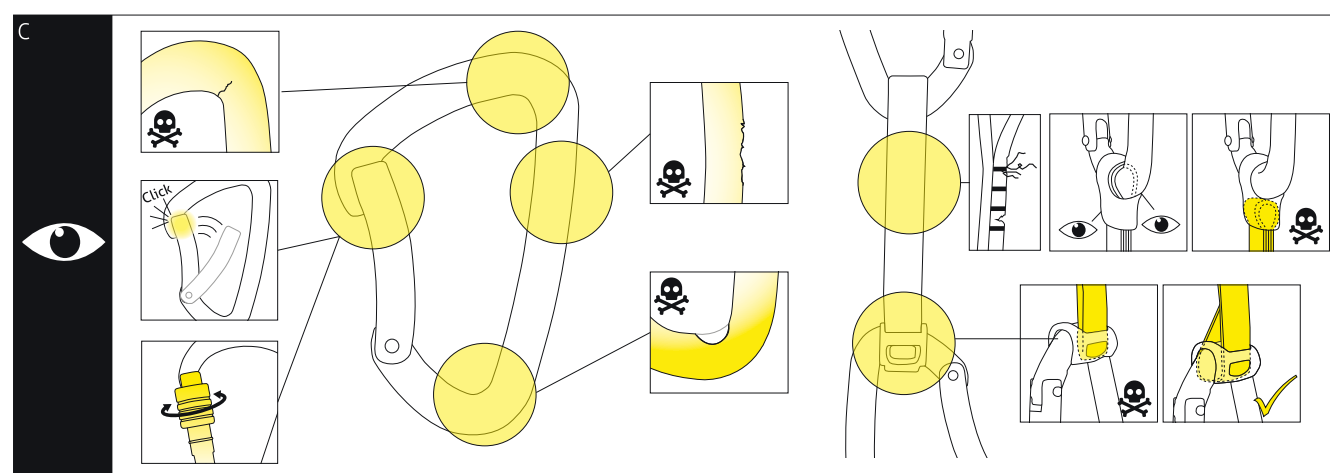
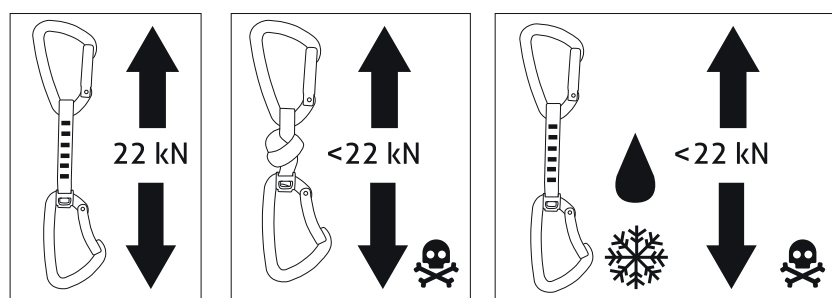
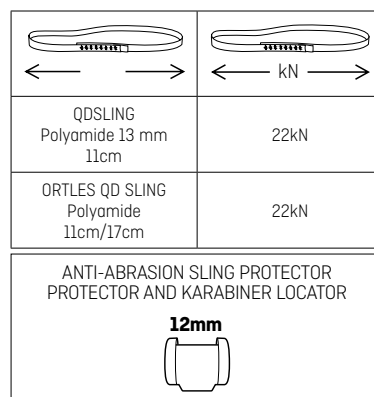
/
USER MANUAL



®







SALEWA.COM

A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Es ist wichtig sich zu informieren, wie eine eventuelle Rettungsaktion korrekt und sicher ausgeführt wird. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliches Schutzausrüstung. Die EU-Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden.

Das Produkt entspricht der dritten Klasse für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

☠: Lebensgefahr

⚠: Verletzungsrisiko

✓: Korrekte Anwendung

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abstürzens während des Kletterns und Bergsteigens.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

„Class B“ Karabiner wurden für den Gebrauch beim Alpin- und Sportklettern entwickelt. Jeder Karabiner von Salewa wird einzeln geprüft und entspricht der Norm EN 12275:2013

Stellen Sie stets sicher, dass der Karabiner ordnungsgemäß in das Sicherungssystem eingebunden ist und das korrekte Schließen nicht durch Fremdkörper (z.B. kleine Steinchen o.Ä.) behindert wird.

Die Expressschlingen der Marke Salewa entsprechen der Norm EN 566:2017 und sind als Bestandteil eines Expresssets zum Klettern konzipiert.

Achten Sie bitte immer darauf, dass der obere Karabiner eines Expresssets frei beweglich ist, der untere Karabiner hingegen durch eine Verdrehsicherung in der Expressschlinge in Position gehalten wird.

Hängen Sie Expresssets vollständig und unter Berücksichtigung des weiteren Routenverlaufes ein. Das selbe gilt für das anschließende Einhängen des Sicherungsseils

C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C

Es ist nicht auszuschließen, dass sich der Verschluss von Karabinern während der Anwendung durch ungünstige Seilreibung oder Aufprallen auf Felsen öffnen kann. Wählen Sie Sicherungspunkte bei denen dies vermieden wird.

Aufgeschuerte Fasern an den Schlingen sind ein sicheres Zeichen dafür, dass das Produkt ausgesondert werden muss.

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

Vergewissern Sie sich, dass kompatible und zertifizierte Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigerausrüstung die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 892 für Seile, EN 566 für Expressschlingen und EN 12275 für Karabiner.

Knoten in der Schlinge reduzieren die Bruchlast.

WARNUNG

Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

•Ein durch Absturz beanspruchtes Produkt ist dem Gebrauch zu entziehen.

•Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

ACHTUNG: Dyneema hat einen niedrigen Schmelzpunkt von 140° C und einen niedrigen Reibungskoeffizienten (Gleiffähigkeit) des Materials.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbeutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Die maximale Lebensdauer beträgt 14 Jahre ab dem Herstellungsdatum, davon nicht mehr als 10 Jahre ab dem Datum der ersten Verwendung.

Die potentielle Lebensdauer von Metallprodukten ist unbegrenzt, da die tatsächliche Lebensdauer jedoch von den vorher genannten Faktoren abhängt, empfiehlt Salewa den Austausch des Produktes in jedem Fall nach maximal 10 Jahren.

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Bitte achten sie darauf, dass dieses Produkt nicht mit aggressiven Chemikalien (z. B. Batteriesäure, Lösungsmittel, ...) in Berührung kommt, oder extremen Temperaturen ausgesetzt ist. Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist

Waschen Sie das Produkt falls nötig (Kontakt mit Schmutz, Salzwasser u.Ä.) in lauwarmem Wasser und spülen Sie es anschließend gut mit klarem Wasser (max. 30°). Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht mit Chemikalien in Berührung kommt. Trocknen Sie es nach jedem Nasswerden bei Zimmertemperatur.

Tauschen Sie diese bei Abnutzung ausschließlich mit neuwertigen Originalteilen von Salewa aus.

F KENNZEICHNUNG

SALEWA: Marke des Herstellers

xxxxx: Produktname

UIAA: Bestätigt, dass das Produkt den UIAA-Anforderungen entspricht

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

2008: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B) / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2)
Certottica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B)

Apave SA (N.B. n°0082) - Nur für Geräte mit der Kennzeichnung CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Nummer der Prüfstelle: 0082

0333: Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul D)

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Nummer der Prüfstelle: 0333

xxA mmyy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index

(Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge

(A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung

(01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marke, Name und

Adresse des Herstellers

Karabiner

Made in xxxxx: Herkunftsland



x: Minimale Bruchlast in kN; Schnapper geschlossen, Längsachse



x: Minimale Bruchlast in kN; Schnapper geschlossen, Quersachse



x: Minimale Bruchlast in kN; Schnapper geöffnet, Längsachse



B: Klasse B (Basismodell)



i: Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

Schlinge

EN566: Norm, der das Produkt entspricht

xxkN: Bruchlast in kN

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß verwendet wurden. Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Salewa - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte.

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides. Please note: mountaineering and climbing are dangerous sports which may lead to unforeseeable risks. You are personally responsible for every action and decision you take. You should acquaint yourself with the related risks before undertaking these activities. SALEWA recommends that you seek proper training from professionals (such as mountain guides or climbing schools) before any mountain-related activity. It is important to become familiar with rescue operations and how they are carried out safely and correctly. The manufacturer declines any responsibility in case of improper or wrong use. Make sure all the components in your protection equipment are certified.

This product is made in conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425.

You can view the EU Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets the third category for personal protective equipment (PPE).

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

 Danger to life

 Risk of injury

 Correct use

This product protects against the risk of falling during climbing and mountaineering.

The correct use is shown in diagram B.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

“Class B” carabiners have been developed for the use in sport and alpine climbing. Every Salewa carabiner has been individually tested and it complies to EN 12275:2013 standard.

Always make sure that the carabiner is properly connected to the belay system and that any external bodies, such as small stones, do not hinder its correct closing.

The Salewa quickdraw slings comply to EN 566:2017 standard and have been conceived as part of a quickdraw for climbing.

Always make sure that the top carabiner of a quickdraw can move freely, while the bottom one will be kept in position by an anti-turn device.

Properly place quickdraws, following the line of the route. The same applies for the subsequent placing of the rope.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C

You should bear in mind that a carabiner may open during use, because of unfavourable friction or while hitting the rock. Choose belay points where this may be avoided.

Loose fibres on the sling are a clear sign that the product must be retired.

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

Make sure compatible and certified parts are used. We recommend the sole use of mountaineering equipment which complies to the relevant Norms, e.g. EN 892 for ropes, EN 566 for quickdraw slings and EN 12275 for carabiners.

A knot in a sling reduces its strength.

WARNING

·If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

·A product which has been subject to a fall impact force is not to be used again.

·Any change to this product can reduce safety significantly.

ATTENTION: Dyneema has a low melting point of 140 ° C and low friction coefficient (slipperiness) of the material.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

The maximum lifespan is 14 years from the date of manufacture, of which not more than 10 years from the date of first use.

The potential lifespan of metal products is unlimited, since the effective lifespan depends on the previously mentioned factors. Salewa recommends the replacing of products after maximum ten years.

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not allow this product to come into contact with aggressive chemicals (e. g. battery acid, solvents) or expose it to extreme temperatures as these events can have a negative impact on the mechanical features of the materials.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

If necessary (eg. contact with dirt or salted water), wash the product in lukewarm water and and rinse with clear water (max. 30°). Make sure that the product does not come into contact with chemicals. Leave to dry at room temperature.

When they are worn out, replace them exclusively with new original components from Salewa.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA: Manufacturer's brand

xxxxx: Product name

UIAA: This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA requirements.

CE: Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

2008: Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the manufacturing (module C2)

Certottica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Langarone (Belluno) Italy

0082: Notified body performing the EU type examination (module B)

Apave SA (N.B. n°0082) - Only for devices marked CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Number of inspecting authority 0082

0333: Notified body controlling the manufacturing (module D):

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Number of inspecting authority 0333

xxA mmyy: Information on traceability

xx: Index

(Reference to current drawing)

A: Production batch

(A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture

(01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Brand, name and address of manufacturer

Carabiner

Made in xxxxx: Country of origin

 **x:** Minimum breaking strength in kN; gate closed, major axis

 **x:** Minimum breaking strength in kN; gate closed, minor axis

 **x:** Minimum breaking strength in kN; gate open, major axis

 **Ⓑ:** class B (basic) connector



Pictogramm indicating that the instructions for use must be read.

Sling

EN566: The standard with which the product complies

xxkN: Breaking load in kN

G GUARANTEE

Salewa - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination.

This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Salewa - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. E' importante considerare come un eventuale salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al Regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale (DPI).

La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su www.salewa.com.

Il prodotto corrisponde alla categoria terza dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzate oltre i suoi limiti costruttivi.

-  Pericolo di morte
-  Pericolo di ferimento
-  Uso corretto

Il prodotto protegge dal rischio di caduta durante la pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

I moschettoni di "classe B" sono stati studiati per l'arrampicata sportiva e l'alpinismo. Ogni moschettone Salewa è stato testato individualmente ed è conforme alla Normativa EN 12275:2013.

Assicuratevi sempre che il moschettone sia legato al sistema di assicurazione in modo corretto e che non vi siano corpi estranei (es. sassolini o altro) che impediscano la corretta chiusura.

I rinvii della marca Salewa sono conformi alla Normativa EN 566:2017 e sono stati ideati come parte integrante di un set di rinvii per l'arrampicata.

Assicuratevi sempre che il moschettone della parte superiore del rinvio possa muoversi liberamente, mentre quello inferiore, per contro, sia mantenuto in posizione da un sistema di bloccaggio inserito nella fettuccia del rinvio.

Agganciate i rinvii correttamente e secondo la linea della via che state scalando. Lo stesso vale per il conseguente uso della corda di sicurezza.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

È possibile che i moschettoni si aprano durante l'utilizzo, a causa dell'attrito della corda o urti contro la roccia. Scegliete luoghi dove questi si possano evitare.

Rinvii con parti sfilacciate sono un indizio sicuro che il prodotto dev'essere sostituito.

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

Assicuratevi che vengano utilizzate parti compatibili e certificate. Consigliamo anche di utilizzare solamente attrezzatura per la montagna che sia conforme alle Normative in vigore, ad esempio la Norma EN 892 per le corde, EN 566 per i rinvii e EN 12275 per i moschettoni.

Un nodo su una fettuccia riduce il carico di rottura.

ATTENZIONE

- In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.
- Un prodotto sollecitato durante una caduta non deve essere utilizzato.
- Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

ATTENZIONE: Il Dyneema ha un basso punto di fusione di 140°C e un basso coefficiente di attrito (scivolosità) del materiale.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

La durata di vita massima è di 14 anni a partire dalla data di fabbricazione, di cui non oltre 10 a partire dalla data del primo utilizzo.

La durata potenziale dei prodotti di metallo è illimitata. Poiché la reale durata dipende dai fattori indicati prima, Salewa consiglia la sostituzione del prodotto in ogni caso dopo 10 anni.

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come l'acido delle batterie, solventi e sali o sia esposto a temperature estreme. In entrambi i casi le caratteristiche del materiale possono essere alterate gravemente.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Se necessario (contatto con sporco, acqua salata o altro), lavate questo prodotto in acqua tiepida e sciacquatelo a fondo con acqua pulita (max. 30°). Assicuratevi che il prodotto non entri in contatto con agenti chimici. Se si inumidisce, asciugatelo a temperatura ambiente.

Sostituire i componenti dopo il consumo strettamente con parti originali nuove Salewa.

F MARCATURA

SALEWA: Marchio del fabbricante

xxxxx: Nome del prodotto

UIAA: Il prodotto è conforme ai requisiti UIAA.

CE: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

2008: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B) / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo C2)

Certottica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B)

Apave SA (N.B. n°0082) - Solo per i dispositivi marcati CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Ente notificato numero: 0082

0333: Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo D)

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensè

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Ente notificato numero: 0333

xxA mmyy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice

(Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione

(A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione

(01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed

indirizzo del fabbricante

Moschettone

Made in xxxxx: Paese d'origine

 **x**: Forza di resistenza minima in kN; leva chiusa, asse principale

 **x**: Forza di resistenza minima in kN; leva chiusa, asse minore

 **x**: Forza di resistenza minima in kN; leva aperta, asse principale

 **classe B** (base)

 **i**: Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

Fettuccia

EN566: Norma di riferimento

xxkN: Carico di rottura in kN

G GARANZIA

Salewa - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi. La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri. Salewa - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglio, laddove indicate, sono nominali.

A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Attention: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). Il est important de savoir comment conduire une opération de sauvetage de façon sûre et correcte. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage de l'équipement ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI.

La déclaration de conformité peut être lue sur www.salewa.com.

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de troisième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

 Risque de décès

 Risque de blessure

 Utilisation correcte

Ce produit protège du risque de chute lors de l'escalade et l'alpinisme.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

Les mousquetons «classe B» sont spécialement destinés à l'escalade alpine et sportive. Chaque mousqueton SALEWA est contrôlé individuellement et répond à la norme EN 12275:2013.

Assurez-vous toujours que le mousqueton est bien placé dans le système d'assurage, et qu'aucun corps étranger (cailloux p. ex.) n'entrave sa fermeture.

Les sangles express de la marque SALEWA répondent à la norme EN 566:2017 et font partie intégrante des dégaines conçues pour l'escalade.

Assurez-vous toujours que le mousqueton supérieur de la dégaîne peut se mouvoir librement, tandis que le mousqueton inférieur doit être maintenu en position à l'aide d'une sécurité anti torsion placée sur la sangle express.

Mousquetonnez correctement la dégaîne, en tenant compte de la suite de l'itinéraire. Cette précaution vaut aussi au moment de passer la corde dans le mousqueton.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

L'ouverture involontaire du doigt du mousqueton durant l'utilisation, par friction de la corde ou par choc sur le rocher, ne peut pas être exclue. Optez pour des points d'assurage permettant d'éviter ces situations.

En cas de fibres abîmées sur une sangle, il faut impérativement retirer celle-ci de la circulation.

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

Assurez-vous que tous les éléments utilisés sont certifiés et compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipement d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes, EN 566 pour les sangles express et EN 12275 pour les mousquetons.

Un nœud sur une sangle diminue sa résistance.

AVERTISSEMENT

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

·Un produit soumis à un choc à la suite d'une chute ne doit plus être utilisé.

·Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

ATTENTION: Le Dyneema a un point de fusion bas de 140°C et un faible coefficient de friction (glissant) du matériau.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

La durée de vie maximale est de 14 ans à compter de la date de fabrication, dont 10 ans au maximum à compter de la date de la première utilisation.

La durée de vie potentielle d'équipements en métal n'est pas limitée, mais dépend des éléments cités ci-dessus. SALEWA recommande néanmoins le remplacement des produits après 10 ans au maximum.

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Prenez garde de ne pas mettre en contact l'équipement avec des produits chimiques agressifs (p. ex. acide de batterie, solvant, ...), ou de l'exposer à des températures extrêmes. Dans les deux cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Lavez le produit si nécessaire (contact avec de la saleté, de l'eau salée, etc.) avec de l'eau tiède, puis rincez-le avec de l'eau claire (max. 30°). Assurez-vous que votre équipement n'entre pas en contact avec des produits chimiques. S'il est mouillé, séchez votre matériel à température ambiante.

En cas d'usure, veuillez les remplacer par des pièces d'origine de Salewa à l'état neuf uniquement.

F INSCRIPTIONS

SALEWA: Marque du Fabricant

xxxxxx: Nom du produit

UIAA: Confirme que le produit répond aux exigences UIAA.

 Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

2008: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2)

Certattica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B)

Apave SA (N.B. n°0082) - Uniquement pour les appareils marqués CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Numéro de l'office d'inspection: 0082

0333: Organisme notifié contrôlant la fabrication (module D)

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Numéro de l'office d'inspection: 0333

xxA mmyy: Informations de traçabilité

xx: Index

[Référence au dessin courant]

A: Lot de production

[A = premier lot de mois de production]

mm: Mois de fabrication

[01 = Janvier]

yy: Année de fabrication [13 = 2013]

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marque, nom et adresse du fabricant

Mousqueton

Made in xxxxx: Pays d'origine

 x: Résistance minimale à la rupture en kN; doigt fermé, grand axe

 x: Résistance minimale à la rupture en kN; doigt fermé, petit axe

 x: Résistance minimale à la rupture en kN; doigt ouvert, grand axe

 **(B)**: classe B (base)



 Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

Sangle

EN566: Norme à laquelle répond le produit

xxkN: Charge de rupture en kN

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériau, sauf si le produit a été usé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen.

Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Salewa - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant.

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada de montaña son deportes de riesgo que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de todas sus acciones y decisiones. Por favor, antes de practicar este tipo de deportes infórmese de los posibles riesgos. SALEWA recomienda haber realizado algún curso impartido por las personas adecuadas (p. ej. guías de montaña, escuela de escalada) antes de la escalada o del ascenso. Es importante estar bien informado de cómo actuar correctamente y de forma segura en caso de que se haya de proceder a un salvamento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de hacerse un mal uso o un uso equivocado del producto. Compruebe además que el resto de los componentes del equipamiento de protección cuenten con certificación.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.

Puede ver la Declaración UE de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñada y no sobrepase sus límites de uso.

☠: Riesgo de muerte

⚠: Riesgo de herida

✓: Uso correcto

Este producto proteje del riesgo de caída en escalada y montañismo.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

Los mosquetones de la "clase B" han sido diseñados para su uso en la escalada alpina y deportiva. Los mosquetones de Salewa se comprueban uno a uno y cumplen con la norma EN 12275:2013.

Asegúrese de que el mosquetón está enganchado adecuadamente al sistema de aseguramiento y que ningún objeto (p.e. Piedras, etc.) impide que se pueda cerrar correctamente.

Los anillos de cinta exprés de la marca Salewa cumplen con la norma EN 566:2017 y están concebidos como componente de los exprés para escalada.

Por favor, tenga en cuenta que el mosquetón de arriba de un exprés tiene movilidad, en cambio, el de abajo se mantiene en posición fija en el anillo de cinta del exprés por medio de un seguro anti giro.

Enganche completamente los exprés teniendo en cuenta el transcurso de la ruta. Haga lo mismo cuando a continuación enganche la cuerda de seguridad.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de cada utilización del producto se deben comprobar con atención todas sus piezas. IMAGEN C

No se puede descartar que el cierre de los mosquetones se pueda abrir durante su uso debido al roce inadecuado de la cuerda o porque golpeen contra la roca. Elija puntos de seguridad en los que esto se pueda evitar.

Las fibras desgastadas de las cintas son una señal inequívoca de que se ha de reemplazar el producto.

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

Asegúrese de que usa componentes compatibles y con certificación. Recomendamos únicamente el uso de equipamiento de montaña que cumpla con las normas más importantes, por ejemplo: la EN 892 para cuerdas, la EN 566 para anillos de cinta exprés, y la EN 12275 para mosquetones.

Un nudo en una cinta disminuye su resistencia.

ADVERTENCIA

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

·Un producto desgastado por una caída debe dejar de utilizarse.

·Cualquier modificación del producto puede afectar gravemente a su seguridad.

ATENCIÓN: Dyneema tiene un bajo punto de fusión de 140 ° C y bajo coeficiente de fricción (resbaladizo) del material.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

La vida útil máxima es de 14 años desde la fecha de fabricación, de los cuales no más de 10 años desde la fecha del primer uso.

La durabilidad potencial de los productos metálicos es ilimitada, dado que su durabilidad real depende de los factores que hemos mencionado antes, Salewa recomienda reemplazar el producto cada 10 años.

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos agresivos (e.g. Ácido de baterías, disolvente, etc.) o se exponga a temperaturas extremas, ya que ambos factores pueden afectar negativamente a las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

En caso necesario (tras la exposición a suciedad, agua salada, etc.) lave el producto en agua tibia y aclárelo con agua limpia (máx. 30°). Asegúrese de que el producto no entre en contacto con productos químicos. Déjelo secar a temperatura ambiente cada vez que se moje. Reemplácelos tras el desgaste solo con piezas originales nuevos de Salewa.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA: Marca de los fabricantes

xxxxx: Nombre del producto

UIAA: Confirma que el producto cumple con los requisitos UIAA.

CE: Confirma la conformidad con la regulación (UE) 2016/425

2008: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo C2)

Certattica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B)
Apave SA (N.B. n°0082) - Sólo para aparatos con marcado CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Número de autoridad de inspección: 0082

0333: Organismo notificado que controla la fabricación (módulo D)

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Número de autoridad de inspección: 0333

xxA mmyy: Datos de trazabilidad

xx: Índice

(Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción

(A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (

01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marca, nombre y

dirección del fabricante

Mosquetones

Made in xxxxx: País de origen

↔ x: Resistencia mínima a la rotura en kN; gatillo cerrado, eje principal

↕ x: Resistencia mínima a la rotura en kN; gatillo cerrado, eje transversa

↻ x: Resistencia mínima a la rotura en kN; gatillo abierto, eje principal

Ⓑ: clase B (básico)

📖 i: Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

Cinta

EN566: Norma de referencia

xxkN: Carga de rotura en kN

G GARANTIA

Salewa - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado.

Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos. Salewa -Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales.

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě přečtete tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte na: horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídanými bezpečími. Jste sami zodpovědní za všechna Vaše počínání a rozhodnutí. Prosíme, informujte se před zahájením těchto sportů a možných rizicích. SALEWA doporučuje absolvovat před horolezectvím a lezením kurz vedený kompetentní osobou (např. horský průvodce, škola lezení). Je důležité být informován, jak se správně a bezpečně provádí případná záchranná akce. Výrobce za nic neručí, pokud dojde ke zneužití či špatnému použití výrobku. Dodatečně dbejte na certifikaci u všech ostatních doplňkových komponentů.

Tento výrobek byl vyroben v souladu s nařízením [EU] 2016/425 pro osobní ochranné prostředky (OOP).

Prohlášení o shodě EU naleznete na www.salewa.com. Výrobek odpovídá třetí třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

Riziko smrti

Riziko zranění

Správné použití

Tento výrobek chrání před rizikem pádu během lezení a horolezectví.

Správné používání vysvětluje obr. B.

VÝSTRAHA: Znázorněny nejsou všechny možné způsoby chybného používání.

Karabina „typu B“ byla vyvinuta pro použití při alpském a sportovním horolezectví. Každá karabina firmy Salewa je samostatně otestována a odpovídá normě EN 12275:2013.

Vždy zajistěte, aby karabina byla řádně začleněna do jistího systému a aby cizí tělesa (například kamínky apod.) nebránily jejímu správnému zavření.

Expresní smyčky značky Salewa odpovídají normě EN 566:2017 a jsou koncipovány jako součást expresního setu k lezení.

Vždy dbejte na to, aby byla horní karabina expresního setu volně pohyblivá. Spodní karabina je oproti tomu zakotvena v jedné pozici pomocí pojistky proti překroucení v expresní smyčce

Zavěšujte expresní set s ohledem na další průběh trasy. To samé platí pro následné zavěšování jistího lana.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Nelze vyloučit, že se uzávěr karabiny během používání z důvodu nepříznivého tření lana nebo nárazů na skalách neotevře.

Oděná vlákna na smyčkách jsou jednoznačným znamením pro to, že je nutné produkt vytřídit.

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek směji používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatele, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

Ujistěte se, že používáte kompatibilní a certifikované komponenty. Doporučujeme pouze používání horolezecké výbavy, která odpovídá relevantním normám, např. EN 892 pro lana, EN 566 pro expresní smyčky a EN 12275 pro karabiny.

Uzel na popruhově smyčce snižuje její pevnost.

VÝSTRAHA

-Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

-Výrobek, který byl vystaven namáhání v důsledku pádu, vyřadte z používání.

-Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

POZOR: Dyneema má nízký bod tání 140 °C a nízký koeficient tření (kluzkost) materiálu.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Maximální životnost je 14 let od data výroby, z toho nejvýše 10 let od data prvního použití.

Potenciální životnost kovových výrobků je neomezená, protože však skutečná životnost závisí na výše uvedených faktorech, doporučuje Salewa výměnu výrobku v každém případě po 10 letech.

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Dejte pozor, aby výrobek nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi (např. akumulátorovou kyselinou, rozpouštědly, ...) a aby nebyl vystaven extrémním teplotám. Obojí může negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálů.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

Pokud je potřeba (styk se špínou, slaná voda, apod.), umyjte produkt ve vlažné vodě a poté jej důkladně omyjte čistou vodou (max 30°). Dbejte na to, aby výrobek nepřišel do styku s chemikáliemi. Po každém navlhnutí výrobek usušte při pokojové teplotě.

Vyměňte je při opotřebení výhradně za originální a zanovní příslušenství od Salewy.

F OZNAČENÍ

SALEWA: Značka výrobce

xxxxx: Název výrobku

UIAA:Potvrzuje, že výrobek odpovídá požadavky UIAA.

: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

2008: Oznamovaný subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B) / Oznamovaný subjekt, který provádí kontrolu výroby (modul C2)

Certattica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Oznamovaný subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B)

Apave SA (N.B. n°0082) - Pouze pro zařízení s označením CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Číslo zkušebny: 0082

0333: Oznamovaný subjekt, který provádí kontrolu výroby (modul D)

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Číslo zkušebny: 0333

xxA mmyy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index

(odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní šarže

(A = první výrobní šarže v měsíci)

mm: Měsíc výroby

(01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Značka, jméno a

adresa výrobce

Karabina

Made in xxxxx: Země původu

x: Minimální hodnoty uvedené v kN pro zatížení v podélné ose karabiny při zavřeném zámku

x: Minimální fyzikální hodnoty uvedené v kN pro zatížení v příčné ose karabiny

x: Minimální hodnoty uvedené v kN pro zatížení v podélné ose karabiny při otevřeném zámku

: spojka třídy B (základní)

: Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

Oko

EN566: Norma, které výrobek odpovídá

xxkN: Zatížení na mezi pevnosti v kN

G ZÁRUKA

Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všechny své produkty, které byly zakoupeny jako nové, na závady zpracování nebo materiálu, pokud u produktu na základě našeho přezkoušení nedošlo k opotřebení, nesprávnému použití nebo zneužití. Tato záruka je dodatečnou zárukou a doplňuje vaše zákonná práva, která zůstávají nedotčena. Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. si vyhrazuje právo změnit bez upozornění design a specifikace produktů popsanych v těchto pokynech. Všechny uvedené hodnoty hmotností, rozměrů a specifikace velikostí jsou jmenovité hodnoty.

A ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Figyelem: A hegymászás és a sziklamászás kockázatos sportágak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója felel tetteiért és döntéseiért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegy- és sziklamászás üzése előtt vegyen részt tanfolyamokon (például hegyi vezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségére is. Ezt a terméket az [EU] 2016/425 személyi védőfelszerelések [PPE].

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekinthető meg.

A termék az egyéni védőeszközök harmadik osztályának felel meg.

B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

 Életveszély

 Sérülésveszély

 Helyes használat

A termék a lezuhanás ellen nyújt védelmet a mászás és a hegymászás során.

Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

A „Class B” karabinereket alpesi- és sportmászásra fejlesztették ki. A Salewa valamennyi karabinere egyenként ellenőrzésre kerül és minden darab megfelel az EN 12275:2013 szabványnak.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a karabiner megfelelő módon illeszkedik a biztosító rendszerbe és zárását nem akadályozza semmiféle idegen tárgy (pl. kis kavicsok).

A Salewa expressz slingjei megfelelnek az EN 566:2017 szabványnak, és a hegymászásnál használatos expressz-szet részét képezik.

Kérjük figyeljen arra, hogy az expressz-szet felső karabinere szabadon mozgatható legyen, míg az alsó karabiner egy csavaros biztosítás által az expressz slingben elfoglalt pozíciójában marad.

A teljes expressz-szetet a hátralevő pálya tulajdonságainak figyelembe vételével akassza be. Ugyanerre figyeljen a biztosító kötél beakasztásakor is.

C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük alaposan ellenőrizze le minden alkotóelemét. C ÁBRA

Nem kizárt, hogy a karabiner nyelve használat alatt sűrűlódás vagy sziklához való csapódás miatt kinyílhat. Válasszon olyan standokat (biztosító helyeket), ahol a felsorolt veszélyek elkerülhetők.

Ha a slingek szárait felhorzsoltt állapotban látja, akkor biztos lehet benne, hogy a terméket ki kell cserélni.

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően képzett és/vagy más kompetens személyek használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, hogyha a használó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

Bizonyosodjon meg arról, hogy kompatibilis és minőség-ellenőrzött elemeket használ. Mi kizárólag olyan hegymászó felszerelések alkalmazását ajánljuk, amelyek a releváns szabványoknak megfelel. Például: EN 892 köteleknél, EN 566 expressz slingeknél és EN 12275 karabinerek esetén.

A hevederre kötött csomó csökkenti annak teherbírását.

FIGYELEM

-A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

-Az eséstől megviselt terméket ki kell venni a használatból.

-A termék bármilyen átalakítása súlyos következményeket vonhat maga után a biztonságra vonatkozóan.

FIGYELEM: A Dyneema alacsony, 140 ° C-os olvadáspontja és az anyag alacsony sűrűlódási együtthatója (csúszóssága).

D ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, sűrűlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szükséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszalokból készült termékek használattól függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezetbeli befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ. A maximális élettartam a gyártástól számított 14 év, amelyből legfeljebb 10 év az első használatba vételtől számítva.

A fémtárgyak körülbelüli élettartamát nem lehet meghatározni, hiszen az élettartam számos tényezőtől függ. A Salewa maximum 10 év használat után ajánlja a termék kicserélését.

E TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

Kérjük figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen erős vegyi anyagokkal (pl. elemsav, oldószer stb.) és ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletek veszélyének. Mindkét esetben károsulhatnak az anyagok mechanikai tulajdonságai.

Gondoskodjon arról, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

Ha szükséges (érintkezett sárral, kosszal, sós vízzel), a terméket langyos vízben mossa, utána pedig tiszta vízzel öblítse ki [max. 30°]. Figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen vegyi anyagokkal. Ha vizes vagy nedves, mindig szobahőmérsékleten szárítsa.

Elhasználódás esetén kizárólag újszerű, eredeti Salewa darabokra cserélje le ezeket.

F MEGJELÖLÉS**SALEWA**

A gyártó márkaneve

xxxxx: Termék neve

UIAA: Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak

CE: Igazolja az [EU] 2016/425 rendelet betartását.

2008: Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet [B modul] / A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet [C2 modul]

Certattica Srl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet [B modul]

Apave SA [N.B. n°0082] - Csak a CE 0333 jelzéssel ellátott készülékek esetében

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Ellenőrző hivatal száma: 0082

0333: A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet [D modul]

AFNOR Certification [N.B. 0333]

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Ellenőrző hivatal száma: 0333

xxA mmyy: Nyomonkövetési adatok

xx: Index

[utalójel a jelen mintára]

A: Sorozatgyártás

[A = első sorozat a gyártási hónapban]

mm: Gyártási hónap

[01 = január]

yy: Gyártási év [13 = 2013]

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: A gyártó márkája,

neve és címe

Karabiner

Made in xxxxx: Származás

 x: A karabiner minimális, hosszanti irányú teherbírása, kN-ban megadva, zárt nyelvvel

 x: A karabiner minimális, keresztirányú teherbírása kN-ban megadva, zárt nyelvvel

 x: A karabiner minimális, hosszanti irányú teherbírása, kN-ban megadva, nyitott nyelvvel

 B: B {base} osztály szabványnak megfelelő összekötőelem

 i:

Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm

Hurok

EN566: Szabvány, amelynek a termék eleget tesz

xxkN: Teherbírás [kN]

G GARANCIA

A Salewa – Oberalp S.P.A. garanciát vállal minden új termékére gyártási vagy anyaghiba esetén, kivéve ha a termék elhasználódott, helytelenül használták, vagy ha a vizsgálatunk szerint visszaélés történt vele.

Ez a garancia kiegészíti az Ön törvényes jogait, amelyek változatlanok maradnak. A Salewa – Oberalp S.P.A. fenntartja a jogot, hogy a jelen útmutatóban leírt termékek felépítését és részletes leírását előzetes értesítés nélkül módosítsa. Minden megadott tömeg, méret és méretmeghatározás névleges.

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt geteld op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op: bergbeklimmen en klimmen zijn risicovolle sporten die met onvoorziene gevaren gepaard kunnen gaan. U bent voor alle acties en beslissingen zelf verantwoordelijk. Stelt u zich voor uitoefening van deze sporten eerst op de hoogte van de hiermee gerelateerde risico's. SALEWA adviseert om voor het bergbeklimmen of klimmen een opleiding/training te volgen bij hiervoor geschikte personen (bijv. berggidsen, klimgidsen). Het is belangrijk om te weten hoe een eventuele reddingsactie correct en veilig wordt uitgevoerd. Ingeval van misbruik of onjuist gebruik accepteert de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid. Let ook op de certificering van alle andere beschermingsmiddelen.

En Verordening 2016/425 zoals omgezet in de nationale wetgeving van het Verenigd Koninkrijk. De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com.

Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

levensgevaarlijk

risico op verwondingen

juist gebruik

Het product beschermt tegen het risico op vallen tijdens het klauteren en bergbeklimmen.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

*Class B"-karabiners zijn voor het gebruik bij alpien en sportklimmen ontwikkeld. Elke karabiner van Salewa wordt apart gecontroleerd en voldoet aan de norm EN 12275:2013.

Controleer of de karabijnhaak op een goede manier deel uit maakt van het beveiligingssysteem en dat het op een correcte wijze sluiten ervan niet door vreemde voorwerpen (bijv. kleine steentjes) wordt gehinderd.

De expresslussen van het merk Salewa voldoen aan de norm EN 566:2017 en zijn als onderdeel van een express-set voor het klimmen geconcepied.

U dient er altijd voor te zorgen dat de bovenste karabiner van een express-set vrij kan bewegen en dat de onderste karabiner door een draaibeveiliging in de expresslus op zijn plaats wordt gehouden.

Haak de express-sets volledig en rekening houdend met het volgende routineverloop in. Hetzelfde geldt voor het aansluitende inhaken van het zekeringstouw.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

Er kan niet worden uitgesloten dat de sluiting van karabiners tijdens het gebruik door een ongunstige touwwrijving of door neerkomen op rotsen open kan gaan. Kies daarom zekeringpunten waarbij dit wordt voorkomen.

Kapotgeschuurde draden aan de lussen zijn een duidelijk teken dat het product moet worden verwijderd.

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

Controleer of compatibele en gecertificeerde componenten worden gebruikt. Wij raden u aan om uitsluitend klimuitrusting te gebruiken die voldoet aan de relevante normen, bijvoorbeeld EN 892 voor touwen, EN 566 voor expresslussen en EN 12275 voor karabiners.

Een knoop in de bandlus vermindert de weerstand.

WAARSCHUWING

•Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

•Een product dat betrokken is geweest bij een val moet direct worden verwijderd.

•Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

LET OP: Dyneema heeft een laag smeltpunt van 140 °C en een lage wrijvingscoëfficiënt (gladheid) van het materiaal.

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

De maximale levensduur is 14 jaar vanaf de productiedatum, waarvan niet meer dan 10 jaar vanaf de datum van het eerste gebruik.

De potentiële levensduur van metaalproducten is onbegrensd, omdat de eigenlijke levensduur echter van de hiervoor genoemde factoren afhangt, beveelt Salewa de vervanging van het product na maximaal 10 jaar aan.

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Zorg ervoor dat dit product niet in contact komen met agressieve chemicaliën (bijvoorbeeld accuzuur, oplosmiddelen, ...) of extreme temperaturen. Beiden kunnen de mechanische eigenschappen van de materialen beïnvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Was het product indien nodig (na contact met vuil, zout water of dergelijke) in lauwwarm water en spoel het hierna zorgvuldig met schoon water af (max. 30° C). Zorg ervoor dat het product niet met chemicaliën in aanraking komt. Laat het product elke keer dat het nat is geworden op kamertemperatuur drogen.

Vervang deze bij slijtage uitsluitend met nieuwe, originele onderdelen van Salewa.

F KENMERK

SALEWA

Het merk van de producent

xxxxx: Productnaam

UIAA: Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

2008: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2)

Certattica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B)

Apave SA (N.B. n°0082) - Alleen voor apparaten met CE-markering 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Nummer van inspecterende autoriteit: 0082

0333: Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module D)

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Nummer van inspecterende autoriteit: 0333

xxA mmyy: Aanwijzing in verband met de traceerbaarheid

xx:Index

(verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge

(A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagemaaand

(01 = januari)

yy: Fabricagejaar (13 = 2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres

producent

Karabijnhaak

Made in xxxxx: Land van herkomst

x: Maximale belasting in kN; gesloten snapper, hoofdas

x: Maximale belasting in kN; gesloten snapper, secundaire as

x: Maximale belasting in kN; geopende snapper, hoofdas

: klasse B (basis)

i

Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen

Lus

EN566: Norm, waaraan het product voldoet

xxkN: Breuklast in kN

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaalfouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek.

Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven. Salewa - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal.

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pazorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezanje sodita med tvegane športne zvrsti, ki so lahko povezane z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse podvige in odločitve ste odgovorni sami. Pred udeleževanjem v teh športnih panogah se, prosimo, pozanimajte o morebitnih tveganjih, ki so s tem povezana. Podjetje SALEWA priporoča, da vas pred planinarjenjem ali plezanjem, o tem pouči za to izšolana oseba (npr. gorski vodnik, osebeje plezalne šole). Pomembno je, da se pozanimате o tem, kako se pravilno in varno izvede morebitno reševalno akcijo. V primeru zlorabe ali napačne uporabe proizvajalec zavrne vsakršno garancijo. Bodite še dodatno pozorni na vse nadaljnje komponente zaščitne opreme.

Ta izdelek je bil izdelan v skladu z Uredbo [EU] 2016/425 za osebno zaščitno opremo [PPE].

Izjava o skladnosti EU si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com.

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo [OV0].

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujте čez njegove meje.

☠: Tveganje smrti

⚠: Nevarnost poškodb

✓: Pravilna uporaba

Izdelek varuje pred nevarnostjo padca med plezanjem in planinarjenjem.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

OPOZORILO: Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

Vponke »Razred B« so bile razvite za uporabo pri gorskem in športnem plezanju. Vsako vponko Salewa je posamezno preverjena in ustreza normi EN 12275:2013.

Vedno preverite, ali je vponka pravilno vključena v sistema varovanja in da pravilno zapiranje ni ovirano s tujki (npr s kamenčki ipd.).

Ekspresne zanke znamke Salewa ustrezajo normi EN 566:2017 in so zasnovane kot sestavni del kompleta za ekspresno plezanje.

Vedno bodite pozorni na to, da je zgornja vponka kompleta za ekspresno plezanje prosto gibljiva, spodnjo vponko pa v nasprotju s tem varovala pred zvijanjem drži v zanki v poziciji za ekspresno plezanje.

Komplet za ekspresno plezanje v celoti vpnite in pri tem upoštevajte nadaljnji potek poti. Enako velja za končno vpetje varovalne vrvi.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Možnost, da se zapiralo vponk med uporabo neugodnih trenj vrvi ali zadetju ob skale lahko odpre, je izključena. Izberite varovalne točke, pri katerih je to preprečeno.

Obdrgrljena vlakna na zankah so zanesljiv pokazatelj, da je izdelek potrebno odstraniti.

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

Prepričajte se, da se uporabljajo samo kompatibilne in certificirane komponente. Priporočamo izključno uporabo planinske opreme, ki ustreza relevantnim normam, npr. EN 892 za vrvi, EN 566 za ekspresne zanke in EN 12275 za vponke.

Vozel na traku zmanjša njegovo nosilnost.

OPOZORILO

•Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

•Izdelek, ki je prestal padec, se mora izvzeti iz uporabe.

•Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

POZOR: Dyneema ima nizko tališče 140 °C in nizek koeficient trenja (drsnost) materiala.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Najdaljša življenjska doba je 14 let od datuma izdelave, od tega največ 10 let od datuma prve uporabe.

Potencialna življenjska doba kovinskih izdelkov je neomejena, ker pa je dejanska življenjska doba odvisna od predhodno omenjenih faktorjev, Salewa priporoča, da izdelek zamenjate po največ 10 letih.

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Prosimo, pazite, da te izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi (npr. akumulatorska kislina, topila, ...) in da ni izpostavljen previsokim temperaturam. Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

Po potrebi izdelek operite (stik z umazanijo, slano vodo ipd.) v mlačni vodi in na koncu dobro sperite s čisto vodo (maks. 30°). Zagotovite, da izdelek ni bil v stiku s kemikalijami. Po vsakem močenju ga posušite pri sobni temperaturi.

V primeru obrabe zamenjajte izdelek izključno z originalnimi deli Salewa.

F OZNAČEVANJE

SALEWA: Blagovna znamka proizvajalca

xxxxx: Ime proizvoda

UIAA: Potrjuje, da je izdelek skladen s zahteve UIAA

CE: Potrjuje skladnost z uredbo [EU] 2016/425

2008: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B) / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo [modul C2]

Certottica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B)

Apave SA (N.B. n°0082) - Samo za naprave z oznako CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Številka kontrolnega organa: 0082

0333: Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo [modul D]

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensè

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Številka kontrolnega organa: 0333

xxA mmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kozala

(referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža

(A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave

(01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Znamka, ime in naslov proizvajalca

Vponka

Male in xxxxx: Dežela izvora

↔ x: Najmanjša lomna trdnost v kN; vrata zaprta, glavna os

↑ x: Najmanjša lomna trdnost v kN; vrata zaprta, manjša os

↺ x: Najmanjša lomna trdnost v kN; vrata odprta, glavna os

ⓑ: razred B (osnovni) vezni člen

 i: Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

Zanka

EN566: Standard, s katerim je izdelek skladen

xxkN: Parušitvena obremenitev v kN

G GARANCIJA

Salewa - Oberalp S.P.A. vsem svojim izdelkom daje garancijo za nove napake v izdelavi ali materialih, razen če je bil izdelek obrabljen, napačno uporabljen ali zlorabljen, kot je bilo ugotovljeno v našem preizkušanju.

Ta garancija je dodatek k vašim zakonskim pravicam, ki ostajajo nespremenjene. Salewa - Oberalp S.P.A. si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni dizajn in specifikacije izdelkov, opisanih v teh navodilih. Vse navedbe glede teže, mer in velikosti so nominalne.

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte: horolezectvo a lezenie sú rizikovými športmi, ktoré môžu byť spojené s nepredvídateľnými nebezpečenstvami. Všetky kroky a rozhodnutia sú vo vašej výlučnej zodpovednosti. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa zaučiť kompetentnými osobami (napr. horskí vodcovia, škola lezenia). Je dôležité informovať sa na správnu a bezpečnú realizáciu prípadnej záchrannej akcie. Pri zneužití alebo nesprávnom použití výrobca odmieta akúkoľvek záruku. Takisto dbajte na certifikáciu všetkých ďalších súčastí ochrannej výbavy.

Tento výrobok bol vyrobený v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 pre osobné ochranné prostriedky (OOP).

EÚ vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do tretej triedy a osobných ochranných prostriedkoch (OOP).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

 Riziko úmrtia

 Riziko zranenia

 Správne použitie

Tento produkt chráni pred rizikom pádu počas lezenia a horolezectva.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

Karabíny „triedy B“ boli vyvinuté na používanie pri alpskom a športovom lezení. Každá karabína značky Salewa bola individuálne otestovaná a spĺňa normu EN 12275:2013.

Neustále kontrolujte, či je karabína riadne pripojená k istiacemu systému a zatvoreniu nebránia žiadne cudzie predmety (napr. malé kamienky a podobné).

Expresné slučky značky Salewa spĺňajú normu EN 566:2017 a ako súčasť expresky sú navrhnuté na lezenie.

Neustále dbajte na to, aby bola horná karabína expresky voľne pohyblivá a aby otočná poisťka udržiavala spodnú karabínu v expresnej slučke.

Expresky zavesujte úplne a pri zohľadnení ďalšieho priebehu dráhy. To platí takisto pre následné zavesenie istiaceho lana

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Nedá sa vylúčiť, že uzáver karabín sa počas používania nemôže otvoriť v dôsledku nešetrného trenia lana alebo nárazu na skaly. Zvoľte také zaisťovacie body, pri ktorých sa tomu zabráni.

Odreťé vlákna na slučkách sú jasným signálom toho, že výrobok sa musí vyradiť.

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

Ubezpečte sa, že sa použijú kompatibilné a certifikované súčasti. Odporúčame používať výlučne horolezeckú výbavu, ktorá spĺňa príslušné normy, napr. EN 892 pre laná, EN 566 pre expresné slučky a EN 12275 pre karabíny.

Węzeł na taśmie zmniejsza jej wytrzymałość.

VÝSTRAHA

·Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

·Výrobok namáhaný pádom sa nesmie naďalej používať.

·Akákoľvek úprava výrobku môže závažným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

UPOZORNENIE: Dyneema má nízky bod topenia 140 °C a nízky koeficient trenia (klzkosť) materiálu.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľadu, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Maximálna životnosť je 14 rokov od dátumu výroby, z toho najviac 10 rokov od dátumu prvého použitia.

Kovové výrobky majú teoreticky neobmedzenú životnosť, avšak pretože skutočná životnosť závisí od vyššie uvedených faktorov, spoločnosť Salewa odporúča výrobok vymeniť po max. 10 rokoch.

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Tento výrobok nesmie prísť do styku s agresívnymi chemikáliami (napr. batériová kyselina, rozpúšťadlá, ...), a nesmie byť vystavený extrémnym teplotám. Oba javy môžu negatívne ovplyvniť mechanické vlastnosti materiálov.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením

V prípade potreby výrobok umyte (kontakt s nečistotami, slaná voda a pod.) vo vlažnej vode a následne ho vypláchnite čistou vodou (max. 30°C). Zabezpečte, aby sa výrobok nedostal do styku s chemikáliami. Po každom premočení ho vysušte pri izbovej teplote.

V prípade opotrebovania ich vymeňte výlučne za nové originálne diely značky Salewa.

F OZNAČENIE**SALEWA**

Značka výrobcu

xxxxx: Názov výrobku

UIAA: Označenie, že výrobok spĺňa požiadavky UIAA

 Potvrďuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

2008: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B) / Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov (modul C2)

Certattica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B)

Apave SA (N.B. n°0082) - Len pre zariadenia s označením CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Číslo skúšaného miesta: 0082

0333: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov (modul D)

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensè

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Číslo skúšaného miesta: 0333

xxA mmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register

[odkaz na aktuálnu schému]

A: Výrobná šarža

[A = prvá výrobná šarža v mesiaci]

mm: Mesiac výroby

[01 = január]

yy: Rok výroby [13 = 2013]

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Značka, meno a

adresa výrobcu

Karabína

Made in xxxxx: Krajina pôvodu

 **x:** Minimálna hodnota pevnosti v kN v pozdĺžnej osi pri zavretom zámku

 **x:** Minimálna hodnota pevnosti v kN v priečnej osi pri zavretom zámku

 **x:** Minimálna hodnota pevnosti v kN v pozdĺžnej osi pri otvorenom zámku

 konektor triedy B (základný)



Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

Očka

EN566: Norma, ktorú výrobok spĺňa

xxkN: Lomové zaťaženie v kN

G ZÁRUKA

Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všetky svoje nové výrobky, ktorá sa vzťahuje na chyby spracovania alebo materiálu, s výnimkou prípadov, keď výrobca na základe preskúmania vyhodnotí, že výrobok je opotrebovaný, bol používaný nesprávne alebo preťažovaný.

Túto záruku poskytujeme nad rámec vašich zákonných práv, ktoré zostávajú nedotknuté. Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia upraviť návrh a špecifikácie výrobkov, ktoré sú popísané v týchto pokynoch. Uvedená hmotnosť, rozmery a veľkosť sú nominálne.

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Uwaga: alpinizm i wspinaczka górską należą do niebezpiecznych sportów, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. Użytkownik jest osobiście odpowiedzialny za podejmowane czynności i decyzje. Przed rozpoczęciem wspinaczki należy zapoznać się z możliwymi zagrożeniami. Firma SALEWA zaleca odbycie szkolenia pod okiem specjalisty (np. przewodnika górskiego lub instruktora w szkole wspinaczki) przed podjęciem jakichkolwiek czynności związanych ze wspinaczką. Ważne, aby zapoznać się z czynnościami ratunkowymi, żeby móc przeprowadzać je bezpiecznie i w odpowiedni sposób. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użycia. Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy ochronne mają certyfikat.

Ten produkt został wyprodukowany zgodnie z Rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE).

Deklaracja Zgodności UE zamieszczona jest na stronie www.salewa.com.

Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej (ŚOI).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciągać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

- ⚠: Zagrożenie życia
- ⚠: Ryzyko kontuzji
- ✓: Poprawne użytkowanie

Produkt zapewnia ochronę przed upadkiem z wysokości podczas uprawiania wspinaczki i alpinizmu.

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

Karabinki „klasy B” są przeznaczone do użytku podczas wspinaczki górskiej i sportowej. Każdy karabinek firmy Salewa został sprawdzony i spełnia wymogi normy EN 12275:2013.

Należy zawsze sprawdzić, czy karabinek jest w prawidłowy sposób przypięty do układu asekuracyjnego oraz czy inne przedmioty, np. kamyki, nie utrudniają właściwego zaczepienia.

Taśmy marki Salewa spełniają wymogi normy EN 566:2017 i stanowią część ekspresu wspinaczkowego.

Górny karabinek ekspresu powinien zawsze swobodnie poruszać się w taśmie, natomiast dolny powinien być zabezpieczony przed obroceniem się względem taśmy za pomocą stabilizatora.

Ekspresy należy wpinać całkowicie, uwzględniając dalszy o przebieg drogi wspinaczkowej. To samo dotyczy wpinanej w ekspresy liny asekuracyjnej.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Istnieje ryzyko, że zamek karabinka otworzy się podczas wspinaczki na skutek niekorzystnego tarcia liny lub uderzenia o skałę. Punkty asekuracyjne należy wybierać w taki sposób, by unikać powyższych sytuacji. Przetarte włókna w taśmach są sygnałem do niezwłocznej wymiany sprzętu.

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

Należy używać wyłącznie kompatybilnych elementów sprzętu wspinaczkowego, posiadających certyfikat. Zalecamy stosowanie wyłącznie sprzętu wspinaczkowego zgodnego z normami, np. EN 892 dla lin, EN 566 dla ekspresów i EN 12275 dla karabinków.

Węzeł na taśmie zmniejsza jej wytrzymałość.

OSTRZEŻENIE

- Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.
- Produkt, który został poddany sile upadku należy wycofać z użytkowania.
- Każda modyfikacja tego produktu w znaczny sposób obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

UWAGA: Dyneema ma niską temperaturę topnienia 140 ° C i niski współczynnik tarcia (śliskość) materiału.

D ŻYWIOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Maksymalny okres użytkowania wynosi 14 lat od daty produkcji, z czego nie więcej niż 10 lat od daty pierwszego użycia.

Potencjalna żywotność produktów metalowych jest nieograniczona — faktyczna żywotność zależy od wcześniej wspomnianych czynników. Firma Salewa zaleca wymianę produktów po maksymalnie dziesięciu latach użytkowania.

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie narażać na kontakt z silnie oddziaływującymi substancjami chemicznymi (np. kwasem akumulatorowym, rozpuszczalnikami) ani na działanie skrajnych temperatur, gdyż może to negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne zastosowanych materiałów.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

W razie potrzeby (np. w przypadku kontaktu z zanieczyszczeniami bądź osoloną wodą) należy umyć produkt w letniej wodzie, a następnie przepłukać go w czystej wodzie (o temperaturze nie wyższej niż 30°). Należy uważać, aby produkt nie miał kontaktu ze środkami chemicznymi. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

W przypadku zużycia należy wymienić część na nową, stosując w tym celu wyłącznie oryginalne części Salewa.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA: Marka producenta

xxxxx: Nazwa produktu

UIAA: Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z wymagania UIAA

CE: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425

2008: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B) / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję (moduł C2)

Certattica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B)

Apave SA (N.B. n°0082) - Tylko dla urzędzeń z oznaczeniem CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Numer urzędu certyfikującego: 0082

0333: Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję (moduł D)

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensè

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Numer urzędu certyfikującego: 0333

xxA mm yy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks

[Odnosnik do obecnego rysunku]

A: Partia produkcyjna

[A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego]

mm: Miesiąc produkcji

[01 = styczeń]

yy: Rok produkcji [13 = 2013]

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marka, nazwa i adres producenta

Karabinek

Made in xxxxx: Kraj pochodzenia

↔ x: Minimalna wytrzymałość w kN; zamknięte ramie, os podłużna

↕ x: Minimalna wytrzymałość w kN; zamknięte ramie, os poprzeczna

↪ x: Minimalna wytrzymałość w kN; otwarte ramie, os podłużna

ⓑ: klasa B (podstawowy)

 i: Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

Taśma

EN566: Norma, z którą zgodny jest produkt

xxkN: Obciążenie zrywające w kN

G GWARANCJA

Salewa – Oberalp S.P.A. udziela gwarancji na wszystkie swoje nowe produkty. Objęte są nią wady fabryczne lub materiałowe, chyba że produkt został zużyty, był niewłaściwie używany lub nadużywany, co stwierdzamy na podstawie naszych badań. Niniejsza gwarancja stanowi dodatek do ustawowych praw konsumenta, które pozostają nienaruszone. Salewa – Oberalp S.P.A. zastrzega sobie prawo do zmiany wzornictwa i specyfikacji produktów opisanych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wymienione specyfikacje dotyczące wagi, wymiarów i rozmiarów są wartościami nominalnymi.

А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание. Помните, что горный туризм и альпинизм — это опасные виды спорта, при занятии которыми могут возникать непредвиденные риски. Ответственность за свои действия и решения несете только вы. Перед началом занятий следует ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед началом самостоятельного занятия горным туризмом компания SALEWA рекомендует пройти соответствующий курс обучения под руководством профессионалов (у проводников или в школах альпинизма). Также очень важно познакомиться с принципами безопасного и надлежащего проведения спасательных операций. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего или неправильного использования. Убедитесь в том, что все компоненты вашего защитного оборудования имеют сертификацию.

Этот продукт изготовлен в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

Декларацию ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

☠: Угроза жизни

⚠: Угроза здоровью

✓: Правильное использование

Продукт предотвращает риск от падения при занятии скалолазанием и альпинизмом.

Способ его применения показан на схеме В.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

Карабины «Класса В» были разработаны для применения в альпинизме и спортивном скалолазании. Каждый карабин от Salewa тестируется индивидуально и соответствует норме EN 12275:2013.

Обязательно следите, чтобы карабин был правильно присоединен к системе страховки и проверяйте, чтобы его закрыванию не препятствовали посторонние предметы, например, маленькие камни.

Петли марки Salewa соответствуют норме EN 566:2017 и были разработаны для применения в качестве составляющей оттяжки для скалолазания.

Всегда следите за тем, чтобы верхний карабин оттяжки двигался свободно, а нижний карабин был зафиксирован в оттяжке с помощью фиксатора исключая его проворачивание.

Закрепляйте оттяжки полностью и с учетом дальнейшего маршрута. То же самое относится и к последующему креплению страховочной веревки.

С ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема С

Не исключено, что замок карабина может открыться во время эксплуатации вследствие неблагоприятного трения веревки или от удара о скалу. Выбирайте точки страховки так, чтобы этого можно было избежать.

Стертые волокна на петлях - это верный признак того, что продукт должен быть исключен из системы

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

Удостоверьтесь, что компоненты соответствуют нормам и совместимы друг с другом. Мы советуем использование только того альпинистского снаряжения, которое соответствует нормам, таким как EN 892 для веревок, EN 566 для петель и EN 12275 для карабинов.

Узел на стропе оттяжки уменьшает выдерживаемую нагрузку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

·Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

·Запрещается использовать продукт после воздействия на него ударной нагрузки в результате падения.

·Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

ВНИМАНИЕ: Дупеета имеет низкую температуру плавления 140 °C и низкий коэффициент трения (скользкость) материала.

Д СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, Лед, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Максимальный срок службы составляет 14 лет с даты изготовления, из которых не более 10 лет с даты первого использования.

Теоретически, срок службы металлических продуктов не ограничен, но действительный срок службы зависит от перечисленных выше факторов. Компания Salewa рекомендует выполнять замену продуктов в любом случае с интервалом не более десяти лет.

Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме Е.

Не допускайте контакта изделия с агрессивными химическими веществами (например, аккумуляторной кислотой или растворителями) и избегайте воздействия экстремальных температур, так как это может отрицательно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

При необходимости (например, в случае контакта с грязью или соленой водой) промойте продукт в воде комнатной температуры и промойте его чистой водой (не выше 30°). Избегайте контакта продукта с химическими веществами. Дайте обвяке высохнуть при комнатной температуре.

В случае износа детали следует заменить исключительно на оригинальные запчасти от Salewa, не бывшие в употреблении.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA: Марка производителя

xxxxxx: Название продукта

UIAA: Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

С ЕС: Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

2008: Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль В) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль С2)

Certottica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль В)

Arave SA (N.B. n°0082) - Только для устройств с маркировкой CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Номер проверяющего органа: 0082

0333: Оповещен орган, который контролирует производство (модуль D)

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Номер проверяющего органа: 0333

xxA mтуу: Информация по отслеживанию

xx: Указатель

(для данного рисунка)

A: Производственная партия

(A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства

(01 = январь)

yy: Год производства (13 = 2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Марка, название и адрес производителя

Карабин

Made in xxxxx: Страна-производитель

↔ **x:** Минимальная нагрузка на разрыв в кН по основной оси карабина с закрытой защелкой

↕ **x:** Минимальная нагрузка на разрыв в кН по поперечной (короткой) оси карабина с закрытой защелкой

↪ **x:** Минимальная нагрузка на разрыв в кН по основной оси карабина с открытой защелкой

Ⓟ: класс В (базовый)



Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

Петля

EN566: Стандарт, которому соответствует продукт

xxkN: Ломающая нагрузка в кН

G ГАРАНТИЯ

Компания Salewa - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания Salewa - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт износился или использовался не по назначению.

В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми законными правами. Компания Salewa - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров.

A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。取扱説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようSALEWAはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。本製品は個人用保護具（PPE）に関する規則（EU）2016/425に準拠して製造されています。EU 適合宣言は下記のサイトから見ることができます。www.salewa.com。（この製品は個人用保護具規則（PSA）第三部に属します。）

B ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

⚠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

本製品はクライミングおよび登山中の墜落の危険から守ります。

正しい使用方は図Bに示されています。

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

"クラス B "カラビナはスポーツ用とアルパインクライミングの使用 のために開発されました。Salewaカラビナは一つ一つ検査され、EN 12275:2013規格に準拠しています。カラビナが正しくヒレシステムに接続していることと小さい石のような外部物体が正しいクロージングを妨げていないことを常にチェックしてください。

Salewaクイックドロースリングは EN 566:2017規格に準拠しており、クライミング用クイックドローのパーツとして考案されました。

常にクイックドローの上部カラビナが自由に動けることを確かめてください。一方、下部カラビナはよじれ防止デバイスによってボジションを保ちます。

クイックドローを完全に、そして他のルートに考慮しながらかけてください。続いて安全ロープも同じようにしてください。

C 安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C）

使用中にロープが擦れたり岩にぶつかったりしてゲートが開いてしまうことがないとは言えません。ヒレポイントを選んでこれを避けてください。

スリングの繊維が擦過したら製品を交換する兆候です。

付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようにしてください。

すべてのコンポーネントに互換性があることを確認してください。例えば、ロープにはEN 892、クイックドロースリングにはEN 566、カラビナにはEN12275といった関連の規格に準拠する登山装備だけを使用することを推奨します。スリングにノットをつくと強度が低下します。

警告

製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐに交換してください。

墜落によって損傷を被った製品の使用は避けてください。

本製品へのいかなる改造も安全性を著しく低下させる可能性があります。

注意：ダイニーマは融点が140℃と低く、素材の摩擦係数（滑りやすさ）も低い。

D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていないだけでも劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

最大寿命は製造日から14年で、そのうち最初の使用日から10年以内である。

金属部品を実際に使用できる期間は前述の要因によって異なるため、耐用期間の制限を設けていません。Salewaでは、最大10年で製品を交換することをお勧めしています。

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管方法とお手入れは図Eを参照してください。

本製品が腐食性化学物質（バッテリー液、シンナーなど）に触れないよう、または極度の温度にさらされないようにしてください。製品素材の性能にマイナスの影響を及ぼす可能性があります。

保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

必要があれば（汚れた水や塩水と接触した場合など）、製品をぬるま湯で洗い、清潔な水（最高30度）で洗い流してください。決して、製品を化学薬品等と接触させないでください。室温で自然乾燥させてください。

消耗が認められた場合には即新しいSalewaのオリジナルパーツと交換してください。

F 識別ラベル

SALEWA: 製造者マーク

xxxxxx: 製品名

UIAA: 製品がUIAA規格に準拠して製造されたことを証明します。

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

2008: EU型式検査（モジュールB）を実施する公認機関 / 製造（モジュールC2）を管理する公認機関

Certottica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: EU型式検査（モジュールB）を実施する公認機関

Apave SA (N.B. n° 0082) - CE 0333のマークが付いた機器のみ

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

権限検証番号: 0082

0333: 製造（モジュールD）を管理する公認機関

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

権限検証番号: 0333

xxA mmyy: 生産履歴情報（トレーサビリティ）

xx: インデックス

（最新設計図）

A: 製造バッチ

(A = 製造月の最初のバッチ)

mm: 製造月

(01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013年)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

カラビナ

Made in xxxxxx: 製造国

↔ x: ゲートを閉じた状態でカラビナの主軸に沿って加重した時の破断強度(kN)

↑

x: ゲートを閉じた状態でカラビナの主軸に対して横向きに加重した時(マイナーアクシス)の破断強度 (kN)

↷

x: ゲートを開いた状態でカラビナの主軸に沿って加重した時の破断強度(kN)

ⓑ

ⓑ: class B (basic)

ⓘ

ⓘ: 取扱説明書の参照指示を示すマーク。

スリング

EN566: 本製品が準拠している規格

xxkN: 崩壊荷重 kN

G 保証

Salewa -OberalpS.P.A.は、当社検査で製品が摩耗、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。

本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguidar eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är viktigt att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett korrekt och säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade. Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung [EU] 2016/425 für persönliches Schutzausrüstung hergestellt

Denna produkt har tillverkats i enlighet med förordning [EU] 2016/425 om personlig skyddsutrustning (PPE). EU-föreskriften kan ses för överensstämmelse på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSIKTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

 Livsfara

 Risk för skada

 Korrekt användning

Produkten skyddar mot fall under klättring och bergsbestigning.

Korrekt användning visas i BILD B.

WARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

Klass B-karbinhakar har utvecklats för sportklättring och alpin klättring. Varje Salewa-karbinhake har testats individuellt och uppfyller kraven i standard EN 12275:2013.

Du måste alltid säkerställa att karbinhaken är ordentligt ansluten till säkringsanordningen och att inga främmande föremål, t.ex. smösten, kan förhindra att den stängs ordentligt.

Salewa quickdraw-slingarna uppfyller kraven i standard EN 566:2017 och är avsedda för att användas som en del i en quickdraw för klättring.

Se alltid till att den övre karbinhaken i en quickdraw kan röra sig fritt medan den nedre hålls kvar i läget med rotationshämmande anordning

Placera quickdraws ordentligt och med hänsyn till hur rutten löper. Samma sak gäller även när du sedan hänger in säkringsrepet.

C SÄKERHETSIKTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C

Ha i åtanke att karbinhaken kan öppnas under användning p.g.a. ogynnsam repfrikktion eller vid kollision med en klippa. Välj säkringspunkter där detta kan undvikas.

Lösa fibrer på slingan är ett tydligt tecken på att produkten inte längre ska användas.

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

Säkerställ att endast kompatibla och certifierade komponenter används. Vi rekommenderar att du endast använder utrustning för bergsbestigning som uppfyller kraven i relevanta standarder, t.ex. EN 892 för rep, EN 566 för quickdraw-slingor och EN 12275 för karbinhakar.

Systemets kraft kan reduceras med så mycket.

WARNING

- Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.
- En produkt som har utsatts för belastning genom fall får inte användas igen.
- Förändringar på denna produkt kan minska säkerheten avsevärt.

OBS: Dyneema har en låg smältpunkt på 140 ° C och låg friktionskoefficient (halhet) hos materialet.

D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används. Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

Den maximala livslängden är 14 år från tillverkningsdatumet, varav högst 10 år från första användningsdatumet.

Den potentiella livslängden för metallprodukter är obegränsad, men eftersom den faktiska livslängden beror på ovan nämnda faktorer rekommenderar Salewa att byta ut produkten efter 10 år.

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Denna produkt får inte komma i kontakt med aggressiva kemikalier (t.ex. batterisyra, lösningsmedel) eller utsättas för extrema temperaturer, då båda kan påverka materialets mekaniska egenskaper negativt.

Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Tvätta vid behov (t.ex. kontakt med smuts eller saltvatten) produkten i ljummet vatten och skölj den sedan ordentligt med klart vatten (max 30 °C). Säkerställ att produkten inte kommer i kontakt med kemikalier. Låt den torka i rumstemperatur varje gång den blivit våt.

Byt endast ut mot nyvärldiga originaldelar från Salewa vid nötning.

F IDENTIKATIONSMÄRKEN

SALEWA: Tillverkarens varumärke

xxxxx: Produktnamn

UIAA: Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-krav

CE: Bekräftar överensstämmelse med förordning [EU] 2016/425

2008: Anmält organ som utfärdar EU-typintyget [modul B] / Anmält organ som kontrollerar tillverkningen [modul C2]

Certottica Srl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Anmält organ som utfärdar EU-typintyget [modul B]

Apave SA [N.B. n°0082] - Endast för enheter märkta CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Antal inspektionsmyndigheter: 0082

0333: Anmält organ som kontrollerar tillverkningen [modul D]

AFNOR Certification [N.B. 0333]

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Antal inspektionsmyndigheter: 0333

xxA mmyy: Information om spårbarhet

xx: Index
(hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch
(A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad
(01 = januari)

yy: Tillverkningsår [13 = 2013]

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italien: Tillverkarens

märke, namn och adress

Karbinhake

Male in xxxxx: Ursprungsland

 x: Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens längdaxel

 x: Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens tväraxel

 x: Lägsta brottstyrka i kN med öppen grind, längs karbinens längdaxel

 klass B [bas] karbin

 i: Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

Slinga

EN566: Standarden vars krav produkten uppfyller

xxkN: Brottbelastning i kN

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterar att alla deras produkter i nyskick är fria från defekter som härrör från framställningen eller materialen, förutom om produkten är utsliten eller har använts felaktigt, vilket fastställs genom vår granskning. Denna garanti gäller utöver dina lagstadgade rättigheter, som förblir oförändrade. Salewa – Oberalp S.P.A. förbehåller sig rätten att ändra designen och specifikationer på produkter som beskrivs i dessa instruktioner. Alla specifikationer om vikter, dimensioner och storlekar som anges är nominella.

A GENERELT

Læs denne beskrivelse opmærksomt igennem, og følg de indholdte anvisninger. Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan bevirke en forringelse af produktets beskyttende virkning.

Bemærk: Bjergbestigning og klatring er risikosportsarter, som kan være forbundet med farer, som ikke kan forudses. Du har personligt ansvaret for dine handlinger og beslutninger. Søg på forhånd oplysninger om de risici, der er forbundet med udøvelsen af disse sportsarter. SALEWA anbefaler at få en passende uddannelse af kvalificerede personer (f.eks. af en bjergfører eller en klatreskole) inden bjergbestigning eller klatring påbegyndes. Det er vigtigt at vide, hvordan eventuelle redningsaktioner udføres korrekt og sikkert. Producenten frasier sig ethvert ansvar i forbindelse med misbrug eller forkert anvendelse. Vær også opmærksom på, at alle andre komponenter i sikkerhedsudstyret skal være certificeret.

Dette produkt er fremstillet i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 for personligt beskyttelsesudstyr (PPE).

EU overensstemmelseserklæringen kan ses på www.salewa.com.

Produktet opfylder kravene i Klasse III for personlige værnemidler (PPE).

B BRUGSVEJLEDNING

- Brug udelukkende produktet til det formål, som det er konstrueret til, og belast det ikke udover de angivne grænser.
-  Risiko for død
 -  Risiko for skade
 -  Korrekte anvendelse

Den korrekte anvendelse beskrives i FIGUR B.

ADVARSEL: Her vises ikke alle potentielle fejlanvendelser.

„Class B“ karabiner er udviklet til brug indenfor alpin- og sportsklatring. Alle karabiner fra SALEWA er kontrolleret enkeltvis og opfylder kravene i standard EN 12275:2013

Sørg altid for, at karabinen er korrekt forbundet med sikringssystemet, og at korrekt lukning ikke hindres af fremmedlegemer (f.eks. småsten el.lign.) .

Ekspresslynger af mærket SALEWA opfylder kravene i standard EN 566:2017 og er beregnet til at indgå som en del af et ekspresslyngesæt til klatring.

Sørg for, at den øverste karabin i et ekspres-sæt altid er frit bevægelig, mens den underste karabin bliver holdt i position i ekspresslyngen af en vridningssikring.

Placer ekspres-sættene omhyggeligt under hensyntagen til det videre ruteforløb. Det samme gælder for den efterfølgende indklipning af sikringsrebet.

C SIKKERHEDSANVISNINGER

Inden produktet anvendes, skal alle bestanddele altid kontrolleres omhyggeligt. FIGUR C

Det kan ikke udelukkes, at karabinens lukning i tilfælde af u hensigtsmæssig rebfriktion eller slag mod klip-per kan åbne sig under anvendelsen. Vælg sikringspunkter, hvor dette ikke er tilfældet.

Bristede fibre på slyngerne er et sikkert tegn på, at produktet skal kasseres.

Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person.

Kontroller, at der anvendes kompatible og certificerede komponenter. Vi anbefaler, at der udelukkende anvendes bjergbestigningsudstyr, som opfylder de relevante standarder, f.eks. EN 892 for reb, EN 566 for ekspresslynger og EN 12275 for karabiner.

Knuder på en syet slynge kan reducere dens styrke.

ADVARSEL

- Hvis der er den mindste tvivl om produktets sikkerhed, skal det omgående udskiftes.
- Et produkt, som har været udsat for et fald, skal tages ud af brug.
- Enhver forandring af produktet kan have alvorlige følger for sikkerheden.

PAS PÅ: Dyneema har et lavt smeltepunkt på 140 ° C og lav friktionskoefficient (glathed) i materialet.

D LEVETID

Produktets levetid afhænger af talrige faktorer, som arten og hyppigheden af anvendelsen, slitage, UV-bestråling, fugtighed, is, vejrpåvirkninger, opbevaring og smuds (sand, salt osv.). Under ekstreme betin-gelser kan levetiden være begrænset til en enkelt anvendelse eller endnu mindre, hvis udstyret allerede er blevet beskadiget inden den første anvendelse (f.eks. under transport). Bemærk: Alle produkter, som er fremstillet af syntetiske fibre, er også i ubenyttet tilstand udsat for en vis ældning, som primært afhænger af klimatiske miljøpåvirkninger samt påvirkningen af ultraviolet stråling.

Den maksimale levetid er 14 år fra fremstillingsdatoen, heraf højst 10 år fra datoen for første brug.

Bristede fibre er et sikkert tegn på, at produktet skal kasseres.

E RENGØRING, OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE Anvisninger om korrekt opbeva-ring og pleje fremgår af FIGUR E.

Sørg for, at dette produkt ikke kommer i kontakt med aggressive kemikalier (f.eks. batterisyre, opløsnings-midler etc.), og at det ikke udsættes for ekstreme temperaturer. Begge dele kan påvirke materialernes mekaniske egenskaber negativt.

Sørg for, at produktet ved opbevaring og under transport er sikkert nedpakket og beskyttet mod beskadi-gelser

Vask om nødvendigt (ved kontakt med smuds, saltvand eller lignende) produktet i lunkent vand, og skyl der-efter med rent vand (maks. 30°). Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med kemikalier. Tør produktet ved stuetemperatur, når det har været vådt.

Desinficer kun materialet med stoffer, som ikke påvirker de anvendte syntetiske materialer.

F MÆRKNING



Producentens mærke

xxxxx: Produktnavn

UIAA: Bekræfter, at produktet opfylder kravene i UIAA.

 Bekræfter overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425

2008: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse [modul B] / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen [modul C2]

Certattica Srl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse [modul B]

Apave SA (N.B. n°0082) - Kun til enheder mærket CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Nummeret på den inspicierende myndighed: 0082

0333: Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen [modul D]

AFNOR Certification (N.B. 0333)

11 rue Francis de Pressensè

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Nummeret på den inspicierende myndighed: 0333

xxA mmyy: Oplysning om sporbarhed

xx: Indeks

(henvisning til aktuel tegning)

A: Produktionscharge

(A = første charge i månedens produktion)

mm: Produktionsmåned

(01 = januar)

yy: Produktionsår (13 = 2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Producentens

mærke, navn og adresse

Karabiner

Made in xxxxx: Oprindelsesland

 x: Maximale belastning in kN; gesloten snapper, hoofdas

 x: Maximale belastning in kN; gesloten snapper, secundaire as

 x: Maximale belastning in kN; geopende snapper, hoofdas

 klasse B (basis)



Piktogram, som angiver, at brugsvejledningen skal læses

Slynger

EN 566: Standard for dette produkt

xxkN: Brudlast i kN

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. yder garanti mod materiale- og fabriktionsfejl på alle nykøbte produkter, medmin-dre vi ved egen undersøgelse finder produktet nedslidt, misbrugt eller mishandlet.

Denne garanti dækker udover gældende reklamationsret. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder sig retten til uden varsel at ændre design af og specifikationer på produkter beskrevet i disse instruktioner. Alle vægtmål, dimensioner og størrelsesspecifikationer er standardiserede angivelser.

A YLEISTÄ

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen toimivuutta.

Huomioitava: vuorikiipeily ja kiipeily ovat vaarallisia urheilulajeja, joissa kaikkia riskejä ei voi ennakoida. Olet henkilökohtaisesti vastuussa kaikesta tekemistäsi toimista ja päätöksistäsi. Sinun tulisi tutustua kaikkiin riskeihin ennen aloittamista. SALEWA suosittelee että ennen kiipeilyn aloittamista haet koulutusta ammatillisilta kuten esimerkiksi vuoristo-oppailta tai kiipeilykoulujen kursseilta. On tärkeää tutustua turvallisesti ja oikein tehtyihin pelastust toimiin. Tuotteen valmistaja ei vastaa mahdollisesta tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä. Varmista, että kaikki suojavarusteidesi osat ovat sertifioituja.

Tämä tuote on valmistettu henkilökohtaisia suojavarusteita (PPE) koskevan asetuksen (EU) 2016/425.

EU vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävillä www.salewa.com.

Tuote täyttää henkilökohtaisten suojavarusteiden (PPE) luokan III vaatimukset.

B KÄYTTÖOHJEET

Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen johon se on valmistettu äläkä koskaan ylikuormita sitä.

 Hengenvaara

 Loukkaantumisaara

 Oikea käyttö

Tuotteen oikea käyttö on esitetty kaaviossa B.

VAROITUS: Ei kaikkia mahdollisia käyttövirheitä.

Luokan B karabiinit on kehitetty käytettäväksi urheilussa ja alppikiipeilyssä. Jokainen SALEWA karabiini on testattu ja on standardin EN 12275:2013 mukainen.

Varmista että karabiini on kytketty kunnolla kiinnitysjärjestelmään ja että ulkopuoliset kappaleet, kuten pienet kivet, eivät estä sen oikeaa sulkeutumista.

SALEWA jatkoslingit ovat standardin EN 566:2017 mukaisia ja ne on suunniteltu kiipeilyä varten.

Varmista aina että jatkon ylempi karabiini voi liikkua vapaasti, kun taas alempi pitää pitää paikoillaan kääntymisenestolla.

Aseta jatkot oikein reitin linjaa noudattaen. Sama myöhemmin käyttöä asettaessa.

C TURVAOHJEET

Tarkista jokainen osa huolellisesti ennen käyttöä. Kaavio C.

Muista että karabiini voi avautua käytön aikana kikan tai kallioon törmäämisen seurauksena. Valitse kiinnityspisteet joilla em. on vältettävissä.

Hihnassa olevat irtonaiset kuidut ovat selkeä merkki siitä että tuotetta ei pidä enää käyttää.

Tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet on aina säilytettävä tuotteen mukana. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja/tai pätevät henkilöt tai kun käyttäjä on tällaisen pätevän henkilön suorassa valvonnassa.

Varmista että tuotteen kanssa käytetään vain yhteensopivia ja sertifioituja osia. Suosittelemme vain sellaisten vuorikiipeilyvarusteiden käyttöä, jotka ovat asiaankuuluvien standardien, kuten esim. EN 892 köysille, EN 566 pikalenkoille ja EN 12275 karabiineille, mukaisia.

Jatkossa oleva solmu vähentää sen lujuutta.

VAROITUS

·Jos tuotteen turvallisuudesta on pienikin epäily tulee se vaihtaa välittömästi.

·Tuotetta, johon on kohdistunut putoamisvoimaa, ei tule käyttää uudelleen.

·Tähän tuotteeseen tehdyt muutokset voivat vähentää turvallisuutta merkittävästi.

HUOMIO: Dyneemalla on alhainen sulamispiste 140 ° C ja materiaalin alhainen kitkakerrroin (liukkaus).

D TUOTTEEN KÄYTTÖAIKA

Tuotteen käyttöikä riippuu useista tekijöistä kuten käyttötavasta ja -tiheydestä, UV-altistumisesta, kosteudesta, jäädstä, sään vaikutuksista, varastointiolosuhteista ja liasta (hiekkä, suola jne.). Äärimmäisissä olosuhteissa käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan tai jopa lyhyemmäksi jos tuote on vahingoittunut (esimerkiksi kuljetuksen aikana) ennen käyttöä. Huomaa: synteetikuiduista valmistetut tuotteet vanhenevat käyttämättäkin. Tämä ikääntyminen riippuu pääasiassa ympäristöolosuhteista sekä UV-valon vaikutuksesta.

Käyttöikä on enintään 14 vuotta valmistuspäivästä, josta enintään 10 vuotta ensimmäisestä käyttöpäivästä.

Tuote on vaihdettava mikäli siinä on kuluneita tai rispaantuneita lankoja.

E PUHDISTUS, VARASTOINTI, KULJETUS JA HUOLTO

Katso ohjeet tuotteen oikeasta säilytyksestä ja huollosta kaaviosta E.

Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien (esim. akkuhappo, liuottimet) kanssa tai altista sitä äärimmäisille lämpötiloille, koska se voivat vaikuttaa heikentävästi materiaalien mekaaniisiin ominaisuuksiin.

Varmista, että tuote varastoidaan ja kuljetetaan turvallisesti ja että se on suojattu vaurioitumiselta.

Pese tuote tarvittaessa (esim. liasta tai suolavedestä) haalealla vedellä ja huuhtele puhtaalla vedellä (enintään 30°). Varmista että tuote ei ole kosketuksissa kemikaalien kanssa. Anna kuivua huoneenlämmössä.

Desinfioi materiaali aineella joka ei vaikuta tuotteen synteettiseen materiaaliin.

F TUNNISTETARRAT

SALEWA: Valmistaja

xxxxx: Tuotteen nimi

UIAA: Tämä vahvistaa että tuote on valmistettu UIAA-vaatimusten mukaisesti.

CE: Vahvistaa asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisen

2008: EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos [moduuli B] / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos [moduuli C2]

Certottica Scrl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluna) Italy

0082: EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos [moduuli B]

Apave SA [N.B. n°0082] - Vain CE-merkinnällä 0333 varustetuille laitteille

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Tarkastusviranomaisen numeron: 0082

0333: Valmistusta valvova ilmoitettu laitos [moduuli D]

AFNOR Certification [N.B. 0333]

11 rue Francis de Pressensè

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Tarkastusviranomaisen numeron: 0333

xxA mmyy: Tietoja jäljitettävyydestä

xx: Luettelo

(viite nykyiseen piirustukseen)

A: Tuotantoerä

(A = tuotantokuukauden ensimmäinen erä)

mm: Valmistuskauusi

(01 = tammikuu)

yy: Valmistusvuosi (13 = 2013)

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Valmistajabrändi,

nimi ja osoite

Karabiinit

Made in xxxxx: Alkuperäismaa

 x: Minimimurtolujuus, kN, portti suljettuna, pääakselilla

 x: Minimimurtolujuus, kN, poikittaissuunnass

 x: Minimimurtolujuus, kN, portti auki, pääakselilla

 : luokka B (perus) sulkurengas

 : Symboli joka osoittaa, että ohjeet on luettava.

Nauhat

EN 566: Tuotetta vastaava standardi

xxkN: Murtolujuus auki kN

G TAKUU

Salewa - Oberalp S.P.A. myöntää kaikille tuotteilleen materiaalin ja työn laadun puutteet kattavan takuun, ellei tarkistuksessaamme ilmene, että tuote on kulunut, sitä on käytetty väärin tai sen tarkoituksen vastaisesti. Tämän takuun lisäksi lakisääteiset oikeutesi pysyvät voimassa muuttumattomina. Salewa - Oberalp S.P.A. pidättää oikeuden muutoksiin ilman ilmoitusta koskien tässä ohjeessa kuvattuja tuotteiden malleja ja teknisiä tietoja. Kaikki käytetyt painot, mitat ja koot ovat nimellisiä.

A GENERELT

Les beskrivelsen nøye før du bruker produktet, og følg alle anvisningene. Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det redusere beskyttelseeffekten av dette produktet.

Merk! Fjellklatring og sportsklatring er risikosporter som kan være forbundet med uforutsigbare farer. Du er ansvarlig for alle handlinger og beslutninger. Informer deg om risikoen som er involvert før du utøver disse sportsgrenene. SALEWA anbefaler at du får egnet opplæring (f.eks. av fjellførere, på klatrekurs) før fjellklatring og sportsklatring. Det er viktig å vite hvordan en potensiell redningsaksjon kan utføres riktig og trygt. Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feil bruk. Vær også oppmerksom på sertifiseringen av alt annet sikkerhetsutstyr.

Dette produktet ble produsert i samsvar med PVU-forordningen [EU] 2016/425 for personlig verneutstyr.

Du kan se EU-samsvarserklæringen på www.salewa.com.

Produktet tilsvarer klasse III for personlig verneutstyr (PVU).

B BRUK

Produktet må bare brukes til det formålet det er beregnet på, og må ikke belastes utover det som er angitt.

 Risiko for død

 Risiko for personskade

 Riktig bruk

Riktig bruk er beskrevet i figur B.

ADVARSEL: Ikke all mulig feilaktig bruk er vist.

Karabinere i klasse B ble utviklet for bruk i fjell- og sportsklatring. Alle karabinerne fra SALEWA er testet individuelt og oppfyller standarden EN 12275:2013.

Forsikre deg alltid om at karabineren er ordentlig festet i sikkerhetssystemet, og at lukkingen ikke hindres av fremmedlegemer (f.eks. småsteiner osv.).

SALEWA-kortslyngene samsvarer med standarden EN 566:2017 og er utviklet som kortslynger til klatring.

Forsikre deg alltid om at den øvre karabineren i en kortslynge kan beveges fritt, mens den nedre karabineren holdes på plass av en antirvisikring i kortslyngen.

Fest kortslyngene riktig, og ta hensyn til den videre ruten. Det samme gjelder den påfølgende festingen av sikringstauet.

C SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Før hver bruk av produktet må alle komponentene kontrolleres nøye. FIGUR C

Det kan ikke utelukkes at låsen på karabineren kan åpnes under bruk på grunn av ugunstig friksjon i tauet eller støt mot fjellveggen. Velg forankringer der dette unngås.

Løse fibre på slyngene er et sikkert tegn på at produktet må kasseres.

Den medfølgende bruksanvisningen bør oppbevares sammen med utstyret. Produktet må bare brukes av opplært og/eller på annen måte kompetent person, eller når brukeren er under direkte oppsyn av en kvalifisert person.

Forsikre deg om at bare kompatible og sertifiserte komponenter brukes. Vi anbefaler bare bruk av klatreutstyr som oppfyller relevante standarder, f.eks. EN 892 for tau, EN 566 for kortslynger og EN 12275 for karabinere.

Knuter på slyngen vil redusere slyngens styrke.

ADVARSEL

·Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

·Et produkt som er utsatt for fall, må ikke lenger brukes.

·Enhver endring av produktet kan ha alvorlige konsekvenser for sikkerheten.

FORSIKTIG: Dyneema har et lavt smeltepunkt på 140 °C og lav friksjonskoeffisient (glatthet) i materialet.

D LEVETID

Produktets levetid avhenger av mange faktorer, som type bruk og brukshyppighet, slitasje, UV-stråling, fuktighet, is, værforhold, oppbevaring og skitt (sand, salt osv.). I ekstreme tilfeller kan bruken reduseres til engangsbruk eller enda mindre hvis utstyret blir skadet før første gangs bruk (f.eks. under transport). Merk! Produkter laget av syntetiske fibre er underlagt en viss aldringsprosess, selv når de ikke er i bruk, noe som først og fremst avhenger av klimatiske miljøpåvirkninger og påvirkning av UV-stråling.

Maksimal levetid er 14 år fra produksjonsdatoen, hvorav ikke mer enn 10 år fra datoen før første gangs bruk. Løse fibre er et sikkert tegn på at produktet må kasseres.

E RENGJØRING, OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Figur E gir informasjon om riktig oppbevaring og pleie.

Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med aggressive kjemikalier (f.eks. batterisyre, løsemidler osv.) eller utsettes for ekstreme temperaturer. Dette kan påvirke materialets mekaniske egenskaper negativt.

Forsikre deg om at produktet oppbevares og transporteres trygt og beskyttet mot skader.

Vask om nødvendig produktet (om det er kommet i kontakt med skitt, saltvann osv.) i lunken vann og skyll det deretter godt med rent vann (maks. 30° C). Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med kjemikalier. Tørk det alltid ved romtemperatur hvis det har blitt vått.

Desinfiser bare materialet med stoffer som ikke har noen innvirkning på de syntetiske materialene som brukes.

F MERKING

SALEWA: Produsentens merke

xxxxx: Produktnavn

UIAA:Bekrefter at produktet oppfyller UIAA-kravene.

 Bekrefter overholdelse av forordning [EU] 2016/425

2008: Meldt organ som utfører EU-typeproven [modul B] / Meldt organ som kontrollerer produksjonen [modul C2]

Certottica Srl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

0082: Meldt organ som kontrollerer produksjonen [modul B]:

Apave SA [N.B. n°0082] - Kun for enheter merket CE 0333

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex - France

Inspeksjonsmyndighets nummer: 0082

0333: Meldt organ som kontrollerer produksjonen [modul D]

AFNOR Certification [N.B. 0333]

11 rue Francis de Pressensé

93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France

Inspeksjonsmyndighets nummer: 0333

xxA mmyy: Informasjon om sporbarhet

xx: Indeks

[referanse til aktuell tegning]

A: Produksjonsbatch

[A = første batch i produksjonsmåneden]

mm: Produksjonsmåned

[01 = januar]

yy: Produksjonsår [13 = 2013]

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Produsentens merke, navn og adresse

Karabiner

Made in xxxxx: Produksjonsland

 x: Lågsta brottstyrka i kN med stångd grind, längs karbinens längdaxel

 x: Lågsta brottstyrka i kN med stångd grind, längs karbinens tvårxel

 x: Lågsta brottstyrka i kN med åpen grind, längs karbinens längdaxel

 B: klasse B (enkel) koblingsstykke

 Symbol som indikerer at bruksanvisningen må leses

Slynger

EN 566: Standard som tilsvarer produktet

xxkN: Bruddbelastning i kN

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterer alle sine produkter fra de er nye mot mangler i utførelse eller materialer, med mindre produktet er utslitt, feilbrukt eller misbrukt som fastslått av undersøkelsen vår.

Denne garantien kommer i tillegg til de lovbestemte rettighetene dine, som forblir upåvirket. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder seg retten til å endre design og spesifikasjoner for produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen uten forvarsel. Alle vektorer, dimensjoner og størrelsesspesifikasjoner der de er angitt, er nominelle.



SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
SALEWA.COM

RN 134696 | 0524